



**Lesarten der Sprache. Andrea Zanzotto in  
deutschen Übersetzungen.**



**Download**



**Online Lesen**

[Click here](#) if your download doesn't start automatically

# Lesarten der Sprache. Andrea Zanzotto in deutschen Übersetzungen.

*Theresia Prammer*

**Lesarten der Sprache. Andrea Zanzotto in deutschen Übersetzungen.** Theresia Prammer

 [Download Lesarten der Sprache. Andrea Zanzotto in deutschen ...pdf](#)

 [Online lesen Lesarten der Sprache. Andrea Zanzotto in deutsch ...pdf](#)

## **Downloaden und kostenlos lesen Lesarten der Sprache. Andrea Zanzotto in deutschen Übersetzungen. Theresia Prammer**

---

308 Seiten

### **Kurzbeschreibung**

Das in sich vielschichtige und sprachkritisch enorm brisante poetische Werk Andrea Zanzottos (geb. 1921 in Pieve di Soligo) ist im deutschsprachigen Raum erst vor wenigen Jahren auf breitere Resonanz gestossen. Nicht zuletzt das ambitionöse Unternehmen einer 9-bändigen deutschen Zanzotto-Ausgabe (Urs Engeler/Folio), das in Lyrikkreisen für einiges Aufsehen gesorgt hat, zeugt von der Nachhaltigkeit der nun einsetzenden Rezeptionsbewegung.

Von der frühen, noch ganz im Zeichen des ausklingenden Hermetismus wahrgenommenen Sammlung *Dietro il paesaggio* bis zur rätselhaften, mit Formen prälogischen, ja prälingualen Ausdrucks experimentierenden Gedichtreihe *La beltà*, von der *Pseudotrilogia* bis zu den Dialektgedichten reichen die übersetzerischen Vorstösse zu Zanzottos Werk: *Lesarten der Sprache* diskutiert und interpretiert sie im italienischen und im deutschsprachigen literaturgeschichtlichen Kontext. Anhand mehrerer Teilanalysen und auf der Basis eines, mehrere Stränge der Theorienbildung zur literarischen Übersetzung berücksichtigenden theoretischen Rundblicks, unternimmt die vorliegende Studie darüber hinaus den Versuch, sich der Poetik des zeitgenössischen Gedichts unter dem Gesichtspunkt der Gedichtübersetzung komparatistisch zu nähern. In der eingehenden Befassung mit den Paratexten, die das Übersetzungsprojekt illuminieren, soll in besonderem Masse dem Verhältnis Rechnung getragen werden, das zwischen den beiden Text-sorten besteht, wobei stets auch der Frage nachgegangen wird, in welchem Ausmass Übersetzungspraxis und poetische Praxis einander bedingen bzw. inwieweit die Übersetzung oder die Tätigkeit des Übersetzens, explizit oder implizit, lexikalisch oder in Strukturmodellen, auf das Werk des übersetzenden Autors, Peter Waterhouse, zurückwirkt. Die literarische Übersetzung wird als literarisches Genre begriffen, als eine Form der Textproduktion, an der mehr als ein Autor beteiligt ist, als literarische Haltung und Handlung, deren Tragweite im Kontext des Poesieschaffens der Empfängerkultur zu bestimmen ist.

Download and Read Online *Lesarten der Sprache. Andrea Zanzotto in deutschen Übersetzungen. Theresia Prammer* #4V5HI6UMO0B

Lesen Sie Lesarten der Sprache. Andrea Zanzotto in deutschen Übersetzungen. von Theresia Prammer für online ebook Lesarten der Sprache. Andrea Zanzotto in deutschen Übersetzungen. von Theresia Prammer Kostenlose PDF d0wnl0ad, Hörbücher, Bücher zu lesen, gute Bücher zu lesen, billige Bücher, gute Bücher, Online-Bücher, Bücher online, Buchbesprechungen epub, Bücher lesen online, Bücher online zu lesen, Online-Bibliothek, greatbooks zu lesen, PDF Beste Bücher zu lesen, Top-Bücher zu lesen Lesarten der Sprache. Andrea Zanzotto in deutschen Übersetzungen. von Theresia Prammer Bücher online zu lesen. Online Lesarten der Sprache. Andrea Zanzotto in deutschen Übersetzungen. von Theresia Prammer ebook PDF herunterladen Lesarten der Sprache. Andrea Zanzotto in deutschen Übersetzungen. von Theresia Prammer Doc Lesarten der Sprache. Andrea Zanzotto in deutschen Übersetzungen. von Theresia Prammer Mobipocket Lesarten der Sprache. Andrea Zanzotto in deutschen Übersetzungen. von Theresia Prammer EPub